
LET ME RIDE – DIALOGUES

ENGLISH
FRANCAIS

You need momentum.

Tu as besoin d'élan.

Hey kid.

Hé, petit.

Kid.

Gamin.

Kid.

Gamin.

What! My Mum said I'm not meant to talk to you.

Quoi ? Maman m'a dit de pas te parler.

Why not?

Pourquoi ?

Cause you're a pisshead.

T'es un poivrot.

I won by the way.

Au fait, j'ai gagné.

Won what?

Gagné quoi ?

You said you didn't talk to pissheads.

T'as dit que tu parlais pas aux poivrots.

Hey. Hey. Hey. Come back.

Hé. Hé. Hé. Reviens.

Why?

Pourquoi faire ?

Cause I can teach you.

Je peux t'apprendre.

Teach me what? How to garden? How to smell?

M'apprendre quoi ? A jardiner ? A puer ?

No stupid. That's for old people. Teach you how to ride that piece of crap.

Non idiot. Ca c'est pour les vieux. T'apprendre à monter ce tas de ferraille.

As if. Mum says you can't even walk straight.

Toi, tu vas m'apprendre ? Maman dis que tu sais même pas marcher droit.

Did She? Well riding a bike is just like riding a bike, you never forget it.

Ah oui ? Ben... monter un vélo, c'est comme monter... un vélo, ça s'oublie pas.

Well apart for Dean down the pub, he got dementia.

Enfin sauf pour Dean au pub, qu'est devenu sénile.

Cycling is all about balance, lad. All about balance.

Le vélo c'est une question d'équilibre. Tout est question d'équilibre.

And life's a bit like that too. Actually, trying to find a nice healthy balance.

Dans la vie c'est pareil. Il faut trouver un bon petit équilibre.

Right. Anything else?

Ouais. Quoi d'autre ?

Patience.

La patience.

What are you doing outside, get inside right now.

Qu'est-ce que tu fais dehors, rentres maintenant.

Come on mum, I've almost got it.
Steuplait maman, j'y suis presque.
Why do you have to be so bloody difficult? Inside Now.
Pourquoi tu es toujours aussi compliqué ? Allez rentre.
Please mum!
Steuplait maman !
I haven't got time for this. Off.
J'ai pas le temps pour ça. Stop.
What the fuck do you want?
Mais qu'est-ce que tu veux bon sang ?
Usually another six pack of Stella around this time.
A cette heure-ci, un pack de Stella serait pas de refus.
Oh lovely.
Comme c'est charmant!
But right now, I want you to get off his case!
Mais là je veux que tu le laisses tranquille.
Hey kid, show the old bint what you can do.
Hé gamin, montre à cette vieille bique ce que tu peux faire.
Has he been talking to you?
Il t'a parlé ?
Yeah but...
Oui mais...
Have you been talking to him?
Tu lui as parlé ?
Right now or I take that bike to the dump. What have I told you about talking to him?
Tout de suite ou j'emène ce vélo à la décharge. Qu'est-ce que je t'ai dit à son sujet ?
But Grandad's been helping me.
Mais papi m'a aidé.
Stop calling him that.
Arrêtes de l'appeler comme ça.
Why?
Pourquoi ?
Cause he's not your fucking Grandad anymore.
Parce que c'est plus ton putain de grand-père.
Think you'll find the jury's still out on that one love.
Je crois que les jurés sont encore indécis sur ce point chérie.
Look at the state of him. Your Dad got his pisshead gene.
Regarde dans quel état il est. Ton père a hérité de son gène de poivrot.
Do you wanna throw your life away as well?
Tu ne vas pas gâcher ta vie comme eux !
I won't mum.
Non maman.
Yeah.
Bon.
You show your Mum what you can do.
Montre à ta mère ce que tu peux faire.
Get inside now!
Rentre tout de suite !
Go on.
Vas-y.
Yeah. A real fucking help you are.
Ah bravo. T'as été d'une grande aide.
Nice riding kiddo.
Bien joué petit.

Come on. Come on.
Allez viens. Viens.
Sip to celebrate? Come on.
Une gorgée pour fêter ça ?
I knew you were a good'un.
Je savais que t'étais un bon gars.
We know you can ride a bike now.
Now the next lesson.
Maintenant la prochaine leçon.
Is how to brake.
Comment freiner.
Yeah.
Ouais.
I Know, I know.
Je sais, je sais.
Just...
Alors...
Grandad.
Papi.
You're right.
Tu as raison.

END / FIN

LET ME RIDE – ENGLISH DIALOGUES

You need momentum.

Hey kid.

Kid.

Kid.

What! My Mum said I'm not meant to talk to you.

Why not?

Cause you're a pisshead.

I won by the way.

Won what?

You said you didn't talk to pissheads hahaha.

Hey. Hey. Hey. Come back.

Why?

Cause I can teach you.

Teach me what? How to garden? How to smell?

No stupid. That's for old people. Teach you how to ride that piece of crap.

As if. Mum says you can't even walk straight.

Did She? Well riding a bike is just like riding a bike, you never forget it.

Well apart for Dean down the pub, he got dementia.

Cycling is all about balance, lad. All about balance. And life's a bit like that too. Actually, trying to find a nice healthy balance.

Right. Anything else?

Patience.

What are you doing outside, get inside right now.

Come on mum I've almost got it.

Why do you have to be so bloody difficult? Inside Now.

Please mum!

I haven't got time for this. Off.

What the fuck do you want?

Usually another six pack of Stella around this time.

Oh lovely.

But right now, I want you to get off his case!

Hey kid, show the old bint what you can do.

Has he been talking to you?

Yeah but...

Have you been talking to him?

Right now or I take that bike to the dump. What have I told you about talking to him?

But Grandad's been helping me.

Stop calling him that.

Why?

Cause he's not your fucking Grandad anymore.

Think you'll find the jury's still out on that one love.

Look at the state of him, your Dad got his pisshead gene. Do you wanna throw your life away as well?

I won't mum.

Yeah.

You show your Mum what you can do.

Get inside now!

Go on.

Yeah. A real fucking help you are.

Nice riding kiddo.

Come on. Come on.
Sip to celebrate? Come on.
I knew you were a good'un.
We know you can ride a bike now.
Now the next lesson.
Is how to brake.
Yeah.
I Know, I know.
Just...
Grandad.
You're right.

THE END